МІНІСТЕРСТВО ВНУТРІШНІХ СПРАВ УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ ІНСТИТУТ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ

ПРОЄКТ

ID: ОСВІТНЬО-НАУКОВА ПРОГРАМА

«ВІЙСЬКОВИЙ ПЕРЕКЛАД ТА КОМУНІКАЦІЯ»

ПІДГОТОВКА ЗДОБУВАЧІВ
ТРЕТЬОГО (ОСВІТНЬО-НАУКОВОГО) РІВНЯ ВИЩОЇ ОСВІТИ

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	В	КУЛЬТУРА, МИСТЕЦТВО ТА ГУМАНІТАРНІ НАУКИ
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	В11	ФІЛОЛОГІЯ (ЗА СПЕЦІАЛІЗАЦІЯМИ)

2025 рік

Розробники програми:

Доцент кафедри військового перекладу, кандидат філологічних наук, доцент
Ірина ЛИСИЧКІНА

посада, науковий ступінь, звання, ІП (підпис)

Начальник кафедри військового перекладу, кандидат філологічних наук, доцент
підполковник Ігор ПОМАЗАН

посада, науковий ступінь, звання, ІП (підпис)

Професор кафедри військового перекладу, кандидат філологічних наук, доцент
Вікторія ПОСМІТНА

посада, науковий ступінь, звання, ІП (підпис)

І. Профіль освітньо-наукової програми

спеціальність В 11 Філологія (за спеціалізаціями)
«Військовий переклад та комунікація»

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти	Київський інститут Національної гвардії України (далі – КІ НГУ)
Офіційна назва освітньої програми	Військовий переклад та комунікація
Назва галузі/спеціальності:	
шифр та найменування галузі знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
шифр та найменування спеціальності	В11 Філологія (за спеціалізаціями)
спеціалізація (за наявності)	-
Освітня кваліфікація:	Доктор філософії з філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Доктор філософії
Рівень освіти:	
вищої	Третій (освітньо-науковий) рівень
Форма навчання	Очна (денна)
Національна рамка кваліфікації	Восьмий рівень
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом доктора філософії, 30 кредитів ЄКТС, термін навчання 4 роки
Вимоги до зарахування	Наявність другого (магістерського) рівня вищої освіти. Прийом на навчання здійснюється на конкурсній основі відповідно до Правил прийому, які з урахуванням особливостей освітньо-наукової програми щорічно оприлюднюються на вебсайті КІ

	НГУ
Наявність акредитації	
Мова(и) викладання	Українська
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	https://surl.li/tsrvng
2. Мета освітньої програми	
Здійснення підготовки висококваліфікованих наукових та науково-педагогічних кадрів, здатних розв’язувати актуальні проблеми і самостійно проводити інноваційні наукові дослідження, результати яких мають теоретичне та практичне значення у процесі лінгвістичного забезпечення діяльності Національної гвардії України, перекладацької та педагогічної діяльності у ВВНЗ.	
3. Характеристика освітньої програми	
Опис предметної області	Об’єкт діяльності (дослідження): актуальні проблеми лінгвістичного забезпечення, зокрема військового перекладу, та професійної комунікації в діяльності Національної гвардії України. Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних продукувати нові ідеї, розв’язувати комплексні проблеми в галузі філології та перекладознавства, лінгвістичного забезпечення діяльності Національної гвардії України, що передбачає глибоке переосмислення наявних та створення нових цілісних знань та/або професійної практики. Теоретичний зміст предметної області: історія розвитку та сучасний стан наукових філологічних знань; теорії, концепції і термінологія з досліджуваного філологічного напрямку. Методи, методики та технології: критичний аналіз, оцінка і синтез нових і складних ідей у галузі філології; загальнонаукові, філологічні, перекладознавчі, статистичні методи дослідження мови, мовлення, тексту, дискурсу. Інструменти та обладнання: лінгвістичний та інформаційно-комунікаційний інструментарій, необхідний і достатній для здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності; інформаційно-аналітичні інструменти, електронні бази даних, інтернет-ресурси.

Орієнтація освітньої програми	Освітньо-наукова (доктора філософії)
Особливості (унікальність) освітньої програми	Програма зорієнтована на інтеграції фахової підготовки у межах широкого спектру сучасних перекладознавчих (з акцентом на військовій сфері) та мовознавчих студій у когнітивно-дискурсивному, комунікативно-прагматичному і соціолінгвістичному аспектах та дозволяє сформувати індивідуальну освітню траєкторію. Програма є унікальною на перетині філології, перекладознавства та військових студій, що вирізняє її серед класичних філологічних програм. Наукова складова освітньо-наукової програми визначається індивідуальним планом наукової роботи здобувача.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Наукові дослідження з перекладознавства, когнітивної та комунікативної лінгвістики, та лінгвістичного забезпечення діяльності Національної гвардії України. Освітньо-наукова програма спрямована на підготовку висококваліфікованих наукових та науково-педагогічних кадрів, здатних розв’язувати актуальні проблеми і самостійно проводити інноваційні наукові та науково-технічні дослідження, результати яких мають теоретичне та практичне значення у сфері лінгвістичного забезпечення діяльності Національної гвардії України. Ключові слова: переклад, військовий переклад, термінологія, комунікація, лінгвістика, лінгвістичне забезпечення.
Викладання та навчання	Проблемно-орієнтовне навчання з набуттям компетентностей, які необхідні для розв’язання актуальних комплексних проблем філології та перекладознавства, зокрема в діяльності Національної гвардії України. Оволодіння методологією наукової та педагогічної роботи у вищій школі. Основними видами занять є лекція, семінар, індивідуальне завдання, самостійна робота.
4. Зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання	
Загальний обсяг програми навчання (у кредитах ЄКТС)	30

цикл обов'язкових освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС)	21
цикл вибіркових освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС)	9
Загальний обсяг кредитів ЄКТС, відведених на практичну підготовку здобувачів вищої освіти	3
5. Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Науково-педагогічні працівники КІ НГУ, які викладають за освітньою програмою відповідають вимогам постанови Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 року № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності», а саме мають відповідну освіту, досвід, регулярно підвищують кваліфікацію, здійснюють методичну роботу та наукові дослідження, пов'язані зі змістом освітніх компонентів, які викладають. Науково-педагогічні працівники у повній мірі забезпечують реалізацію освітньої програми.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічна забезпечення КІ НГУ відповідає вимогам постанови Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 року № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності» та дозволяє у повній мірі реалізувати освітню програму.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційне та навчально-методичне забезпечення КІ НГУ відповідає вимогам постанови Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 року № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності» та дозволяє у повній мірі реалізувати освітню програму.
6. Академічна мобільність	
Національна	На загальних підставах відповідно до нормативно-

кредитна мобільність	правових актів у галузі вищої освіти в межах України
Міжнародна кредитна мобільність	Не передбачено

II. Перелік компетентностей випускника та результати навчання

Перелік компетентностей випускника, які будуть сформовані після засвоєння освітньо-наукової програми, наводяться у таблиці 1.

Таблиця 1

Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	ІК. Здатність продукувати нові ідеї, розв'язувати комплексні проблеми у сфері військового перекладу та комунікації, застосовувати методологію наукової та педагогічної діяльності, а також проводити власне наукове дослідження, результати якого мають наукову новизну, теоретичне та практичне значення.
Загальні компетентності	ЗК01. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК02. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел. ЗК03. Здатність розробляти проекти та управляти ними. ЗК04. Здатність розв'язувати комплексні проблеми військового перекладу та комунікації на основі системного наукового світогляду та загального культурного кругозору із дотриманням принципів професійної етики та академічної доброчесності.
Спеціальні (фахові) компетентності	СК01. Здатність виконувати оригінальні дослідження, досягати наукових результатів, які створюють нові знання щодо військового перекладу та професійної комунікації та дотичних міждисциплінарних напрямах та суміжних галузей і можуть бути опубліковані у провідних наукових виданнях за спеціальністю В11 Філологія. СК02. Здатність інтерпретувати результати проведених експериментів та брати участь у дискусіях із досвідченими науковцями в галузі В Культура, мистецтво та гуманітарні науки стосовно наукового значення та потенційних наслідків отриманих результатів. СК03. Здатність до розроблення науково-обґрунтованих рекомендацій щодо вдосконалення практики військового перекладу та забезпечення ефективної міжмовної комунікації у військовій та безпековій сферах.

	СК04. Здатність застосовувати та удосконалювати сучасні методології, методи та інструменти емпіричних і теоретичних досліджень, методи перекладознавчих і лінгвістичних досліджень, цифрові технології, корпуси текстів, спеціалізоване програмне забезпечення та інші електронні ресурси у науковій і освітній діяльності. СК05. Здатність здійснювати науково-педагогічну та/або наукову діяльність у вищій освіті у галузі філології з акцентом на військовий переклад і комунікацію. СК06. Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми дослідницького характеру у сфері військового перекладу та комунікації, оцінювати та забезпечувати якість виконуваних досліджень. СК07. Здатність аналізувати й оцінювати сучасний стан та тенденції розвитку військового перекладу, перекладацьких технологій і комунікативних практик у військовій сфері.

Визначені результати навчання наведено у таблиці 2.

Таблиця 2

Програмні результати навчання	
РН01	Мати передові концептуальні та методологічні знання у сфері філології, перекладознавства та військової комунікації, володіти дослідницькими навичками на межі міждисциплінарних галузей, достатніми для проведення наукових і прикладних досліджень на рівні останніх світових досягнень, здатність отримувати нові знання та/або здійснювати інновації у сфері військового перекладу.
РН02	Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати наукових досліджень та прикладних розробок у сфері військового перекладу й комунікації державною та іноземними мовами, публікувати результати досліджень у провідних фахових виданнях за спеціальністю Філологія.
РН03	Планувати і виконувати експериментальні та/або теоретичні дослідження у сфері військового перекладу й комунікації з використанням сучасних інструментів і технологій, дотримуючись норм професійної та академічної етики; здійснювати критичний аналіз результатів власних і чужих досліджень у контексті сучасних наукових знань.
РН04	Розробляти, удосконалювати та досліджувати концептуальні та цифрові моделі процесів перекладу, міжкультурної та військової комунікації, ефективно застосовувати їх для отримання нових знань і створення інноваційних продуктів у перекладацькій і комунікативній практиці.
РН05	Ідентифікувати наукові та практичні проблеми військового перекладу та комунікації, глибоко розуміти методологію лінгвістичних і перекладознавчих досліджень, застосовувати їх у власних наукових студіях і викладацькій діяльності.
РН06	Організовувати і здійснювати освітній процес у галузі перекладознавства та військової комунікації, забезпечувати його наукове, навчально-методичне та нормативне підґрунтя, застосовувати інноваційні методики викладання філологічних дисциплін.

РН07	Розробляти та реалізовувати наукові й інноваційні проекти у сфері військового перекладу та комунікації, здатні переосмислювати наявні знання, створювати нові концепти та вирішувати актуальні наукові, комунікативні й технологічні проблеми з урахуванням соціальних, культурних, правових та етичних аспектів.
РН08	Формулювати і перевіряти гіпотези у сфері перекладознавства та військової комунікації, використовувати для обґрунтування висновків належні докази, зокрема результати емпіричних і теоретичних досліджень, корпусні дані, цифрові моделі та лінгвістичну статистику.
РН09	Застосовувати сучасні інструменти й технології пошуку, оброблення та аналізу лінгвістичної і перекладацької інформації, зокрема методи корпусної лінгвістики, цифрові бази даних та інформаційні системи для роботи з великими масивами та складноструктурованими текстами.

III. Перелік компонентів освітньо-наукової програми

3.1. Перелік компонентів освітньо-наукової програми наведено у таблиці 3

Таблиця 3

Код навчальної дисципліни	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
І. Цикл обов'язкових освітніх компонентів			
ОК 01	Методологія наукових досліджень	3	екзамен
ОК 02	Професійна етика та академічна доброчесність проведення наукових досліджень	3	екзамен
ОК 03	Академічна українська мова у науковій діяльності	3	залік
ОК 04	Іноземна мова у науковій діяльності	3	залік
ОК 05	Проектний менеджмент у науковій діяльності	3	залік
ОК 06	Теоретичні основи наукових досліджень у сфері лінгвістики та перекладу	3	залік
ОК 07	Науково-дослідна практика у закладах вищої освіти сил безпеки та	3	залік

	оборони		
Загальний обсяг обов’язкових освітніх компонентів – 21 кредитів ЄКТС			
ІІ. Цикл вибіркових освітніх компонентів			
Блок вибіркових освітніх компонентів № 1			
ОК 08	Сучасні лінгвістичні студії	3	залік
ОК 09	Сучасні інноваційні технології у навчанні іноземних мов	3	залік
ОК 10	Актуальні проблеми сучасного військового дискурсу	3	залік
Блок вибіркових освітніх компонентів № 2			
ОК 11	Теорії перекладу: від класики до сучасних парадигм	3	залік
ОК 12	Переклад у цифрову добу: CAT-tools і локалізаційні технології	3	залік
ОК 13	Міжкультурна комунікація у військовій сфері	3	залік
Загальний обсяг вибіркових освітніх компонентів – 9			
Загальний обсяг освітньої програми – 30			

3.2. Логічна послідовність реалізації обов’язкових освітніх компонентів освітньо-наукової програми відображена у таблиці 4

Таблиця 4

Семестр	Обов’язкові освітні компоненти освітньої програми
І	ОК 01, ОК 02, ОК 03, ОК 04, ОК 05, ОК 06
ІІ	ОК 07

IV. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Дисертація на здобуття ступеня доктора філософії є самостійним розгорнутим дослідженням, яке пропонує розв’язання комплексної проблеми в сфері державної безпеки або на її межі з іншими спеціальностями, що передбачає глибоке переосмислення наявних та створення нових цілісних знань та/або професійної практики.

Обсяг основного тексту дисертації повинен становити не менше 6,5 авторських аркушів (260 000 знаків) і не більше 9 авторських аркушів (360 000 знаків), оформлених відповідно до вимог, установлених Міністерством освіти і науки України. Один авторський аркуш дорівнює 40 тис. друкованих знаків, враховуючи цифри, розділові знаки, проміжки між словами, що становить близько 24 сторінок.

Дисертація не повинна містити академічного плагіату.

Атестація здійснюється відкрито і публічно за умови виконання вимог законодавства України у сфері охорони державної таємниці.

Обов’язковою умовою допуску до захисту є успішне виконання здобувачем його індивідуального навчального плану та індивідуального плану наукової роботи.

Атестація завершується видачею документу встановленого зразка про присудження здобувачу ступеня доктора філософії.

Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-наукової програми

	ОК01	ОК02	ОК03	ОК04	ОК05	ОК06	ОК07
ІК	+	+	+	+	+	+	+
ЗК01	+						+
ЗК02	+						+
ЗК03					+		+
ЗК04		+				+	+
СК01			+	+			+
СК02			+	+			+
СК03						+	+
СК04	+						+
СК05						+	+
СК06						+	+
СК07						+	+

Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньо-наукової програми

	ОК01	ОК02	ОК03	ОК04	ОК05	ОК06	ОК07
РН01	+		+	+			+
РН02	+	+	+	+			+
РН03	+		+	+	+		+
РН04	+		+	+	+		+
РН05	+		+	+			+
РН06	+	+				+	+
РН07	+		+	+	+	+	+
РН08						+	+
РН09						+	+

Розглянуто та ухвалено вченою радою Київського інституту Національної гвардії України, протокол № 5 від 25 вересня 2025 року